

## IT

| Descrizione del prodotto e suo funzionamento |
|--|
|--|

Il dispositivo PD02X02CON è un sensore di presenza e luminosità a 2 canali: il canale 1 (LOAD I) è per lampade 230V; il canale 2 (LOAD II) è un contatto pulito utile per interfacciare sistemi bus domotici e di automazione (KNX) ; per il canale 2 LUX non è valido, i terminali di connessione sono C1-C2.

|  |
|--|
|  |
|--|

| Dati tecnici |
|--------------|
|--------------|

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| <b>Alimentazione elettrica:</b> |                        |
| Tensione nominale:              | 220V-240V ±10% 50/60Hz |

|   |                |
|---|----------------|
| <b>Carichi</b>  |                |
| Carico 1 (LS) per illuminazione                         |                |
| Incandescenza:  | 2000W          |
| Alogena ad alta tensione:                               | 1000W          |
| Alogene a bassa tensione:                               | 1000VA         |
| Fluorescente:   | 750VA          |
| Lampada a risparmio energetico o LED:                   | 600VA          |
| Carico 2 (C1, C2) per HVAC (contatto a secco)           |                |
| massimo 5A per 12-250VAC (cosΦ=1) o max. 5a per 5-30VDC |                |
| Protezione ambientale:                                  | IP20           |
| Temperatura di esercizio:                               | -20° C ~ 45° C |

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| <b>Dimensione</b>     |                                     |
| Campo di rilevamento: | ca. Φ24m/360° ad un'altezza di 2,5m |

|  |
|--|
|  |
|--|

| Operazioni & funzioni |
|-----------------------|
|-----------------------|

**Regolazione dell'ora**

Tempo 1 (per LS) con 7 livelli regolabili: Impulso breve-30S-1M-5M-15M-30M-OFF
Tempo 2 (per C1, C2) con 7 passi regolabili: 10S-1M-5M-10M-20M-30M-60M

**Regolazione della sensibilità**

sens con 11 livelli regolabili: - sens ~ + sens

L'indicatore LED del sensore lampeggerà 3 volte ogni volta che la manopola VR viene regolata e il passaggio desiderato viene selezionato con successo

**Regolazione Lux**

Con 7 livelli regolabile (solo per Carico 1): 10 - 100 - 500 - 1000 - 2000

lux-Luce diurna (☼)-Teach in(☞)

Il carico 2 è indipendente e non controllato dall'impostazione Lux.

L'indicatore LED del sensore lampeggerà 3 volte ogni volta che la manopola VR viene regolata e il passaggio desiderato viene selezionato con successo.

**Funzione a impulsi brevi**

Per il funzionamento del timer scala: ad ogni rilevamento il carico si accenderà per 1 sec e si spegnerà per 9 sec e un ciclo completo prima del successivo rilevamento.

**Funzione di presenza**

Durante il tempo di ritardo dopo l'attivazione del sensore, la funzione presenza forzerà il sensore a spegnere il carico quando la luminosità dell'ambiente è superiore al valore di impostazione lux per 5 min. indipendentemente da qualsiasi movimento rilevato.

**Funzione apprendimento**

Cambia l'impostazione lux in modalità Teach-in al livello di luminosità ambientale desiderato. Il carico si spegnerà. L'indicatore LED del sensore lampeggerà per 20 secondi mentre il sensore apprende la luminosità ambientale. L'indicatore LED del sensore e il carico rimarranno accesi per 3 secondi e poi si spegneranno, quindi il processo di apprendimento è terminato. Il valore di luminosità appreso viene accettato come nuovo valore di commutazione della luminosità..

| Risoluzione dei problemi |
|--------------------------|
|--------------------------|

- L'unità non funziona affatto/Le luci non si accendono
  - Controllare il cablaggio per assicurarsi di avere l'alimentazione CA corretta sull'unità.
  - Controllare il cablaggio dall'unità alla fonte di alimentazione per assicurarsi di avere cablato correttamente l'unità.
  - Controlla il controllo della luce ambientale per vedere se è stato impostato al livello desiderato.
  - Verificare che la manopola TIME 1 sia in posizione OFF.
- Il rilevatore fa clic ma non funziona
  - Le lampade di controllo sono rotte.
  - Controllare se le lampade sono ben serrate nei portalampane.
- Le luci si accendono e si spengono rapidamente
  - Assicurarsi che luce e calore non vengano riflessi sul rilevatore. Controllare superfici bianche o riflettenti che potrebbero causare il problema.
  - Notare che il rilevatore è più sensibile quando fa freddo.
  - Assicurarsi che il sensore non sia installato vicino al condizionatore.
  - Assicurarsi che l'impostazione dell'ora non sia in posizione Modalità a impulsi.
  - Assicurarsi che l'impostazione Lux non sia in modalità Test Mode.
- Le luci restano acese
  - Le prese delle lampadine potrebbero essere collegate direttamente alla fonte di alimentazione - Ricontrollare lo schema di cablaggio.
  - Regolare il tempo al minimo e assicurarsi che l'unità sia fissata saldamente a un oggetto solido con nessun ramo in movimento ecc. nel campo visivo.
  - Assicurarsi che il rilevatore non venga attivato da fonti di calore in movimento come prese di riscaldamento.
- Il rilevatore si accende in condizioni di vento e pioggia
  - Condizioni meteorologiche avverse e sbalzi di temperatura possono causare attivazioni indesiderate. Questa occorrenza può essere ridotta al minimo montandola in un luogo protetto.
- Manutenzione e riparazione
  - Non tentare di riparare, ciò potrebbe invalidare la garanzia o causare danni personali.
  - Pulire la lente del sensore e l'involucro esterno con un panno umido.

## EN

| Product and application description |
|-------------------------------------|
|-------------------------------------|

PD02X02CON is a presence and light sensor with 2 channels: channel 1 (LOAD I) is for 230V lamps; channel 2 (LOAD II) is a dry contact useful to interface home and automation bus systems (KNX) ; for channel 2 LUX is invalid, connection terminals are C1-C2.

|  |
|--|
|  |
|--|

| Technical Data |
|----------------|
|----------------|

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| <b>Power Supply:</b> |                        |
| Rated voltage:       | 220V-240V ±10% 50/60Hz |

|   |                |
|---|----------------|
| <b>Load</b>   |                |
| Load 1 (LS) for Lighting                              |                |
| Incandescent:   | 2000W          |
| High voltage Halogen:                                 | 1000W          |
| Low voltage Halogen:                                  | 1000VA         |
| Fluorescent:  | 750VA          |
| Energy saving or LED lamp:                            | 600VA          |
| Load 2 (C1, C2) for HVAC (Dry contact)                |                |
| Max. 5A for 12-250VAC (cosΦ=1) or Max. 5a for 5-30VDC |                |
| Environmental Protection:                             | IP20           |
| Operating Temperature:                                | -20° C ~ 45° C |

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| <b>Dimension</b> |                                     |
| Detection Range: | approx. Φ24m/360° at height of 2.5m |

|  |
|--|
|  |
|--|

| Operation & function |
|----------------------|
|----------------------|

**Time Adjustment**

Time 1 (for LS) with 7 steps adjustable: Short Pulse-30S-1M-5M-15M-30M-OFF
Time 2 (for C1, C2) with 7 steps adjustable: 10S-1M-5M-10M-20M-30M-60M

**Sens Adjustment**

sens with 11 steps adjustable: - sens ~ + sens

The sensor LED indicator will flash 3 times every time the VR knob in adjusted and the desired step is successfully selected

**Lux Adjustment**

With 7 steps a adjustable (for Load 1 only): 10 - 100 - 500 - 1000 - 2000 lux-Daylight (☼)-Teach in(☞)

Load 2 is independent and not controlled by Lux setting.

The sensor LED indicator will flash 3 times every time VR knob in adjusted and the desired step is successfully selected.

**Short Pulse Function**

For staircase timer switch operation: for each detection the load will switch on for 1 sec and off for 9 sec ad a complete cycle before next detection.

**Presence Function**

During the delay time after the sensor was triggered, the presence function will force the sensor to switch off the load when the ambient brightness is higher than the lux setting value for 5 min. regardless of any movement detected.

**Teach in Function**

Switch the lux setting to Teach-in-mode at the desired ambient brightness level. The load will turn OFF. The sensor LED indicator will flash for 20 sec while sensor learning the ambient brightness. The sensor LED indicator and the load will stay ON for 3 sec and then go OFF, then the learning process is done. The learned brightness value is accepted as the new brightness switching value.

|  |
|--|
|  |
|--|

| Trouble Shooting |
|------------------|
|------------------|

- Unit will not function at all/Lights won't turn on
  - Check wiring to make sure that you have correct AC power at the unit.
  - Check the wiring from the unit to the source of power to make sure you have wired the unit correctly.
  - Check the ambient light control to see if it was set at your desider level.
  - Check if the knob TIME 1 is in OFF position.
- Detector clicks but does not work
  - Check in lamps are broken.
  - Check if lamps are tight in lampholders.
- Lights go on and off quickly
  - Ensure light and heat are not being reflectedonto the detector. Check for white or reflective surfaces that may be causing the problem.
  - Note the detector is more sensitive in cold weather.
  - Make sure the sensor is not installed close to air-conditioner.
  - Make sure the Time setting is not at Pulse Mode position.
  - Make sure the Lux setting is not at Test Mode position.
- Lights stay on
  - Light bulb sockets may be wired directly to the power source - Recheck the wiring diagram.
  - Adjust time to minimum, and ensure unit is firmly fixed to a solid object with no moving branches etc. in field of view.
  - Ensure detector is not being activated by stay moving heat sources such as heating outlets.
- Detector goes on under windy and rainy condition
  - Adverse weather conditions and temperature changes can result in unwanted activations.
  - This cane be minimized by mounting in a protected location.
- Maintenance and repair
  - Do not attempt to repair as this could invalidate warranty or result in personal injury.
  - Clean detector lens and outside casing with damp cloth.

## DE

| Beschreibung des Produkts (und seine Funktionen) |
|--|
|--|

PD02X02CON ist ein Präsenz- und Lichtsensor mit 2 Kanälen: Kanal 1 (LAST I) ist für 230V Lampen; Kanal 2 (LAST II) ist ein potentialfreier Kontakt, der nützlich ist, um Heim- und Automatisierungsbussysteme (KNX) zu verbinden; für Kanal 2 LUX ist ungültig, Anschlussklemmen sind C1-C2.

| Technische Daten |
|------------------|
|------------------|

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| <b>Energieversorgung:</b> |                        |
| Nennspannung:             | 220V-240V ±10% 50/60Hz |

|   |                |
|---|----------------|
| <b>Belastung</b>  |                |
| Last 1 (LS) für Beleuchtung                             |                |
| Glühlampe:  | 2000W          |
| Hochspannungs-Halogen:                                  | 1000W          |
| Niederspannungs-Halogen:                                | 1000VA         |
| Fluoreszierend:   | 750VA          |
| Energiespar- oder LED-Lampe:                            | 600VA          |
| Last 2 (C1, C2) für HLK (potentialfreier Kontakt)       |                |
| max. 5A für 12-250VAC (cosΦ=1) oder max. 5a für 5-30VDC |                |
| Umweltschutz:   | IP20           |
| Betriebstemperatur:                                     | -20° C ~ 45° C |

|                    |                             |
|--------------------|-----------------------------|
| <b>Abmessungen</b> |                             |
| Erfassungsbereich: | ca. Φ24m/360° bei 2,5m Höhe |

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

| Bedienung & Funktion |
|----------------------|
|----------------------|

**Zeiteinstellung**

Zeit 1 (für LS) mit 7 Stufen einstellbar: Kurzer Impuls-30S-1M-5M-15M-30M-OFF
Zeit 2 (für C1, C2) mit 7 Stufen einstellbar: 10S-1M-5M-10M-20M-30M-60M

**Sensoreinstellung**

Sensor mit 11 Stufen einstellbar: - Sens ~ + Sens

Die Sensor-LED-Anzeige blinkt jedes Mal dreimal, wenn der VR-Knopf eingestellt und der gewünschte Schritt erfolgreich ausgewählt wurde

**Lux-Einstellung**

Mit 7 Stufen einstellbar (nur für Last 1): 10 - 100 - 500 - 1000 - 2000

Lux-Tageslicht (☼)-Teach in(☞)

Last 2 ist unabhängig und wird nicht von der Lux-Einstellung gesteuert.

Die Sensor-LED-Anzeige blinkt jedes Mal dreimal, wenn der VR-Knopf eingestellt wird und der gewünschte Schritt erfolgreich ausgewählt wurde.

**Kurzpulsfunktion**

Für Treppenhaus-Zeitschalterbetrieb: Bei jeder Erkennung wird die Last 1 Sek. lang eingeschaltet und 9 Sek. lang ausgeschaltet, und zwar einen kompletten Zyklus vor der nächsten Erkennung.

**Präsenzfunktion**

Während der Verzögerungszeit nach Auslösen des Sensors zwingt die Präsenzfunktion den Sensor zum Abschalten der Last, wenn die Umgebungshelligkeit den Lux-Einstellwert für 5 min überschreitet, und dies unabhängig von einer erkannten Bewegung.

**Teach-in-Funktion**

Schalten Sie die Lux-Einstellung bei der gewünschten Umgebungshelligkeit in den Teach-in-Modus. Die Last wird ausgeschaltet. Die Sensor-LED-Anzeige blinkt 20 Sekunden lang, während der Sensor die Umgebungshelligkeit "lernt". Die Sensor-LED-Anzeige und die Last bleiben 3 Sekunden lang ON und gehen dann in OFF über, dann ist der Lernvorgang (teach-in) abgeschlossen. Der gelernte Helligkeitswert wird als neuer Helligkeitsschaltwert übernommen.

|  |
|--|
|  |
|--|

| Fehlerbehebung |
|----------------|
|----------------|

- Gerät funktioniert überhaupt nicht/Lichter gehen nicht an
  - Überprüfen Sie die Verkabelung, um sicherzustellen, dass das Gerät mit der richtigen Wechselspannung versorgt wird.
  - Überprüfen Sie die Verkabelung vom Gerät zur Stromquelle, um sicherzustellen, dass Sie das Gerät richtig verkabelt haben.
  - Überprüfen Sie die Umgebunglichtsteuerung, um zu sehen, ob sie auf Ihr Wunschniveau eingestellt wurde.
  - Überprüfen Sie, ob sich der Drehknopf ZEIT 1 in der Position OFF befindet.
- Detektor klickt, funktioniert aber nicht
  - Kontrollieren, ob Lampen kaputt sind.
  - Überprüfen Sie, ob die Lampen fest in den Lampenfassungen sitzen.
- Licht geht schnell an und aus
  - Stellen Sie sicher, dass Licht und Wärme nicht auf den Detektor reflektiert werden.
  - Überprüfen auf weiße oder reflektierende Oberflächen, die das Problem verursachen können.
  - Beachten Sie, dass der Detektor bei kaltem Wetter empfindlicher ist.
  - Stellen Sie sicher, dass der Sensor nicht in der Nähe der Klimaanlage installiert ist.
  - Stellen Sie sicher, dass sich die Zeiteinstellung nicht auf der Pulsmodusposition befindet.
  - Stellen Sie sicher, dass sich die Lux-Einstellung nicht in der Testmodusposition befindet.
- Lichter bleiben an
  - Glühbirnenfassungen können direkt an die Stromquelle angeschlossen werden - Überprüfen Sie den Schaltplan.
  - Stellen Sie die Zeit auf ein Minimum ein und stellen Sie sicher, dass das Gerät sicher an einem festen Gegenstand befestigt ist ohne sich bewegende Äste usw. im Sichtfeld.
  - Stellen Sie sicher, dass der Detektor nicht aktiviert wird, wenn er sich in der Nähe von Wärmequellen befindet, wie z.B. Heizungsanslässe.
- Der Detektor geht bei windigen und regnerischen Bedingungen an
  - Widrige Wetterbedingungen und Temperaturänderungen können zu ungewollten Aktivierungen führen.
  - Dies kann durch die Montage an einem geschützten Ort minimiert werden.
- Instandhaltung und Reparatur
  - Versuchen Sie nicht, eine Reparatur durchzuführen, da dies zum Erlöschen der Garantie oder zu Personenschäden führen kann.
  - Detektorlinse und Außengehäuse mit feuchtem Tuch reinigen.

## ES

| Descripción del producto y su funcionamiento |
|--|
|--|

PD02X02CON es un sensor de presencia y luminosidad con 2 canales: el canal 1 (LOAD I) es para lámparas de 230V; el canal 2 (LOAD II) es un contacto seco útil para interconectar sistemas de bus en viviendas y edificios (KNX); para el canal 2 LUX no es válido, los terminales de conexión son C1-C2.

| Datos Técnicos |
|----------------|
|----------------|

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| <b>Power Supply:</b> |                        |
| Rated voltage:       | 220V-240V ±10% 50/60Hz |

|  |                |
|--|----------------|
| <b>Carga</b>   |                |
| Carga 1 (LS) para Iluminación                          |                |
| Incandescencia:  | 2000W          |
| Halógeno de alto voltaje:                              | 1000W          |
| Halógeno de bajo voltaje:                              | 1000VA         |
| Fluorescencia:   | 750VA          |
| Lámpara LED:   | 600VA          |
| Carga 2 (C1, C2) para HVAC (contacto seco)             |                |
| Máx. 5A para 12-250VAC (cosΦ=1) ó Max. 5A para 5-30VDC |                |
| Grado de Protección:                                   | IP20           |
| Temperatura de funcionamiento:                         | -20° C ~ 45° C |

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Dimensiones</b>  |  |
| Rango de detección: | aprox. Φ24m / 360 ° a una altura de 2.5m |

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

| Operación y función |
|---------------------|
|---------------------|

**Ajuste de tiempo**

Tiempo 1 (para LS) con 7 pasos ajustables: Pulso corto-30S-1M-5M-15M-30M-OFF
Tiempo 2 (para C1, C2) con 7 pasos ajustables: 10S-1M-5M-10M-20M-30M-60M

**Ajuste de sensibilidad**

Sensibilidad con 11 pasos ajustables: - sens ~ + sens

El indicador LED del sensor parpadeará 3 veces cada vez que se ajuste el mando VR y se seleccione con éxito el valor deseado

**Ajuste de luminosidad**

Con 7 pasos ajustables (para carga 1 solamente): 10 - 100 - 500 - 1000 - 2000 lux-Daylight (☼)-Teach in(☞)

La carga 2 es independiente y no está controlada por el ajuste de luminosidad.

El indicador LED del sensor parpadeará 3 veces cada vez que se ajuste el mando VR y se seleccione con éxito el valor deseado.

**Función de pulso corto**

Para el funcionamiento del interruptor del temporizador de escalera: para cada detección, la carga se encenderá durante 1 segundo y se apagará durante 9 segundos y un ciclo completo antes de la próxima detección.

**Función de presencia**

Durante el tiempo de retardo después de que se activó el sensor, la función de presencia obligará al sensor a apagar la carga cuando la luminosidad ambiental sea superior al valor de ajuste de lux durante 5 minutos, independientemente de cualquier movimiento detectado.

**Función “Teach In”**

Cambie la configuración de lux a “Teach-in-mode” al nivel de brillo ambiental deseado. La carga se apagará. El indicador LED del sensor parpadeará durante 20 segundos mientras el sensor aprende la luminosidad ambiental. El indicador LED del sensor y la carga permanecerán ENCENDIDOS durante 3 segundos y luego se apagarán, luego se realizará el proceso de aprendizaje. El valor de luminosidad aprendido se acepta como el nuevo valor de cambio de luminosidad.

|  |
|--|
|  |
|--|

| Solución de problemas |
|-----------------------|
|-----------------------|

- La unidad no funcionará en absoluto / Las luces no se encienden
  - Compruebe el cableado para asegurarse de que tiene la alimentación de CA correcta en la unidad.
  - Compruebe el cableado desde la unidad hasta la fuente de alimentación para asegurarse de que ha cableado la unidad correctamente.
  - Compruebe el control de luz ambiental para ver si se ha ajustado a su nivel deseado.
  - Compruebe si el ajuste TIME 1 está en posición OFF.
- El detector hace clic pero no funciona
  - Las lámparas conectadas están defectuosas.
  - Compruebe si las lámparas están apretadas en los portalamparas.
- Las luces se encienden y apagan rápidamente
  - Asegúrese de que la luz y el calor no se reflejen en el detector. Compruebe si hay superficies blancas o reflectantes que puedan estar causando el problema.
  - Tenga en cuenta que el detector es más sensible en climas fríos.
  - Asegúrese de que el sensor no esté instalado cerca del aire acondicionado.
  - Asegúrese de que la configuración de tiempo no esté en la posición modo de pulso.
  - Asegúrese de que la configuración de Lux no esté en la posición modo de prueba.
- Las luces permanecen encendidas
  - Los enchufes de las bombillas pueden estar conectados directamente a la fuente de alimentación. Vuelva a verificar el diagrama de cableado.
  - Ajuste el tiempo al mínimo y asegúrese de que la unidad esté firmemente fijada a un objeto sólido sin partes móviles, etc. en el campo de visión.
  - Asegúrese de que el detector no se active mediante fuentes de calor en movimiento, como las tomas de calefacción.
- El detector se activa en condiciones de viento y lluvia
  - Las condiciones climáticas adversas y los cambios de temperatura pueden provocar activaciones involuntarias.
  - Este caso se minimiza mediante el montaje en un lugar protegido.
- Mantenimiento y reparación
  - No intente reparar, ya que esto podría invalidar la garantía o resultar en una lesión personal.
  - Limpiar la lente del detector y la carcasa exterior con paño húmedo.



|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

| PRESENCE AND LIGHT SENSOR 2 CHANNELS |
|--------------------------------------|
|--------------------------------------|

h A

2.5 m Ø 24 m

95.28

107.98

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

## IT

### Operazioni & funzioni

#### Funzione pulsante

Per il cablaggio con il sensore è necessario un pulsante esterno. Premere brevemente il pulsante una volta per accendere il carico, differire il tempo in base all'impostazione TIME; premere brevemente di nuovo per spegnerlo, tempo di ritardo (per OFF) in base all'impostazione TIME.

- Per funzionamento temporizzatore scale.
- Montaggio a incasso a soffitto con clip a molla
  - Per installare il rilevatore, praticare un foro con un diametro di 68 mm sul pannello del soffitto e tenere il cavo di alimentazione all'esterno. Si prega di togliere 6-8 mm di guaina del cavo per il cablaggio (vedi fig. ③)
  - Fare riferimento all'illustrazione di fig. ⑤ per una corretta installazione e fissare le clip a molla da incasso al rilevatore con 2 viti di fissaggio (vedi fig. ④)
  - Fare riferimento all'illustrazione di fig. ① ② per un cablaggio corretto, quindi serrare i fermagli a molla per montaggio a incasso con 2 viti anticaduta (vedi fig. ④).
  - Sollevarle le due clip a molla e inserire il rilevatore nel foro praticato sul soffitto (vedi fig. ⑤)
  - Ripristinare l'alimentazione

#### Utilizzo della protezione della lente

Le aree di rilevamento indesiderate possono essere schermate fissando la protezione della lente in dotazione. Tagliare lo schermo della lente con le forbici orizzontalmente o verticalmente fino ad ottenere l'area di rilevamento desiderata (vedi fig. ⑥)

NOTA: il coprilente deve essere rimosso con l'ausilio di un attrezzo (vedi fig. ⑦)

## EN

### Operation & function

#### Push-button Function

An external push button is required for wiring with the sensor. Short press the button once to turn on the load, delay time according to TIME setting; short press it again to turn it off, delay time (for OFF) according to TIME setting.

- For staircase timer switch operation.
- Ceiling flush mount with spring clips
  - To install the detector, please drill a hole with diameter of 68 mm on ceiling board and keep the power cable outside. Please strip off 6-8 mm of cable sheathing for wiring (see fig. ③)
  - Please refer to illustration of fig. ⑤ for correct installation, and fix the flush mount spring clips to the detector with 2 pcs retaining screws (see fig. ④)
  - Please refer to illustration of fig. ① ② or correct wiring, and then tighten the flush mount spring clips with 2 pcs non-dropping screws (see fig. ④).
  - Raise the two spring clips, and insert the detector into the drilled hole on ceiling (see fig. ⑤)
  - Restore the power supply

#### Usage of Lens Shield

Undesired detection areas can be shielded off by fixing the enclosed lens shield onto the lens. Trim the lens shield with scissors either horizontally or vertically until the desired detection area is obtained (see fig. ⑥)

NOTE: the lens shield needs to be removed with the aid of a tool (see fig. ⑦)

## DE

### Bedienung & Funktion

#### Drucktastenfunktion

Zur Verdrahtung mit dem Sensor wird ein externer Taster benötigt. Drücken Sie die Taste einmal kurz, um die Last einzuschalten, Verzögerungszeit gemäß ZEIT-Einstellung; Drücken Sie sie erneut kurz, um sie auszuschalten, Verzögerungszeit (für OFF) gemäß der ZEIT-Einstellung. Die Tasterfunktion ist bei Einstellung des ON/OFF-Modus über die Fernbedienung deaktiviert.

- Für Treppenhauuschaltuhrbetrieb.
- Deckenmontage mit Federklammern
  - Um den Detektor zu installieren, bohren Sie bitte ein Loch mit einem Durchmesser von 68 mm in die Deckenplatte und halten Sie das Netzkabel draußen. Zur Verdrahtung bitte 6-8 mm Kabelmantel abziehen (siehe Abb. ③)
  - Bitte beachten Sie die Abbildung in Abb. ⑤ für die korrekte Installation und befestigen Sie die Federklammern für die Unterputzmontage am Detektor mit 2 Befestigungsschrauben (siehe Abb. ④)
  - Bitte beachten Sie die Abbildung in Abb. ① ② oder korrigieren Sie die Verkabelung und ziehen Sie dann die Federklammern für die Unterputzmontage mit 2 Stück nicht herunterfallenden Schrauben fest (siehe Abb. ④).
  - Heben Sie die beiden Federklammern an und stecken Sie den Detektor in das Bohrloch an der Decke (siehe Abb. ⑤)
  - Stellen Sie die Stromversorgung wieder her

#### Verwendung des Linsenschutzes

Unerwünschte Erfassungsbereiche können abgeschirmt werden, indem die beiliegende Linsenblende auf der Linse befestigt wird. Bearbeiten Sie den Objektschutz mit einer Schere entweder horizontal oder vertikal, bis der gewünschte Erfassungsbereich erreicht ist (siehe Abb. ⑥)

HINWEIS: Der Linsenschutz muss mit Hilfe eines Werkzeugs entfernt werden (siehe Abb. ⑦)

## ES

### Descripción del producto y su funcionamiento

#### Función de pulsador

Se requiere un pulsador externo para el cableado con el sensor. Presione brevemente el botón una vez para encender la carga, tiempo de retardo de acuerdo con la configuración de TIME; presione brevemente de nuevo para apagarlo, tiempo de retardo (para OFF) de acuerdo con la configuración TIME.

- Para el funcionamiento del interruptor del temporizador de escalera.
- Montaje empotrado en el techo con clips de resorte
  - Para instalar el detector, perforo un orificio con un diámetro de 68 mm en el techo y mantenga el cable de alimentación afuera. Por favor, retire 6-8 mm de la cubierta del cable para el conexionado (ver fig. ③)
  - Consulte la ilustración de la fig. ⑤ para una instalación correcta, y fije los clips de resorte de montaje empotrado al detector con 2 tornillos de retención (ver fig. ④)
  - Consulte la ilustración de la fig. ① ② o corrija el cableado, y luego apriete los clips de resorte de montaje empotrado con 2 tornillos que no caigan (ver fig. ④).
  - Levante los dos clips de resorte e inserte el detector en el orificio perforado en el techo (ver fig. ⑤)
  - Conecte la fuente de alimentación

#### Uso del escudo de lente

Las áreas de detección no deseadas se pueden proteger fijando un escudo en la lente. Recorte el protector de la lente con tijeras, ya sea horizontal o verticalmente, hasta obtener el área de detección deseada (ver fig. ⑥)

NOTA: el protector de la lente debe quitarse con la ayuda de una herramienta (ver fig. ⑦)

### Installazione e cablaggio

L'apparecchio deve essere impiegato per installazione fissa in interno, ambienti chiusi e asciutti.

#### ⓘ ATTENZIONE

- Si prega di scollegare completamente l'alimentazione e leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione.
- Un interruttore di circuito (250 V CA, 10 A) di tipo C secondo normativa EN60898-1 del carico 1 (CH1) deve essere installato nel cablaggio a protezione.
- Un interruttore di circuito (250 V CA, 6 A) di tipo C secondo normativa EN60898-1 del carico 2 (CH2) deve essere installato nel cablaggio a protezione.
- L'apparecchio deve essere installato e messo in servizio da un installatore abilitato.
- Devono essere osservate le norme in vigore in materia di sicurezza.
- L'apparecchio non deve essere aperto. Eventuali apparecchi difettosi devono essere fatti pervenire alla sede competente.
- La progettazione degli impianti e la messa in servizio delle apparecchiature devono sempre rispettare le norme e le direttive vigenti del paese in cui i prodotti saranno utilizzati.

Per ulteriori informazioni visitare: [www.eelectron.com](http://www.eelectron.com)

#### SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

### Installation & Wiring

The device may be used for permanent indoor installations in dry locations.

#### ⓘ WARNING

- Please disconnect power completely and read the entire instruction manual carefully before installation.
- A circuit breaker (250VAC, 10A) type C according to EN60898-1 of load 1 (CH1) shall be installed in the fixed wiring for protection.
- A circuit breaker (250VAC, 6A) type C according to EN60898-1 of load 2 (CH2) shall be installed in the fixed wiring for protection.
- The device must be mounted and commissioned by an authorized installer.
- The applicable safety and accident prevention regulations must be observed.
- The device must not be opened. Any faulty devices should be returned to manufacturer.
- For planning and construction of electric installations, the relevant guidelines, regulations and standards of the respective country are to be considered.

For further information please visit [www.eelectron.com](http://www.eelectron.com)

#### DISPOSAL

The crossed-out bin symbol on the equipment or packaging means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

### Installation & Verkabelung

Das Gerät muss für die Inneninstallation in geschlossenen und trockenen Umgebungen verwendet werden.

#### ⓘ ACHTUNG

- Bitte trennen Sie die Stromversorgung vollständig und lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor der Installation sorgfältig durch.
- Ein Schutzschalter (250VAC, 10A) Typ C gemäß EN60898-1 der Last 1 (CH1) muss zum Schutz in die feste Verdrahtung eingebaut werden.
- Ein Schutzschalter (250VAC, 6A) Typ C gemäß EN60898-1 von Last 2 (CH2) muss zum Schutz in die feste Verdrahtung eingebaut werden.
- Das Gerät muss von einem autorisierten Installateur installiert und in Betrieb genommen werden.
- Es müssen die geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Defekte Geräte müssen an die zuständige Zentrale geschickt werden.
- Anlagenplanung und Inbetriebnahme der Anlage müssen immer den Normen und Richtlinien des Landes entsprechen, in dem die Produkte verwendet werden.

Für weitere Informationen besuchen Sie: [www.eelectron.com](http://www.eelectron.com)

#### ENTSORGUNG

Das Symbol des mit X gekennzeichneten Behälters zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss. Am Ende der Nutzungsdauer müssen Sie das Produkt zu einer entsprechenden Sammelstelle bringen oder es beim Kauf eines neuen Produkts an Ihren Händler zurückgeben. Die ordnungsgemäße Abfalltrennung für ein späteres Recycling der Ausrüstung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung und / oder Wiederverwertung der Materialien der Ausrüstung zu fördern.

### Instalación y cableado

El aparato se debe usar para instalación fija en interior, ambientes cerrados y secos.

#### ⓘ ATENCIÓN

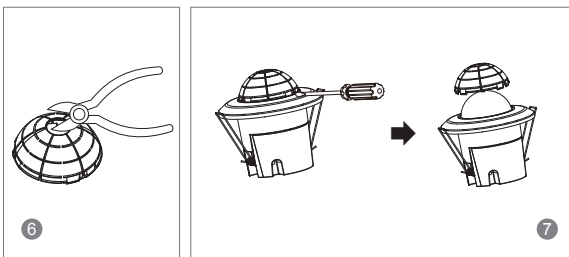
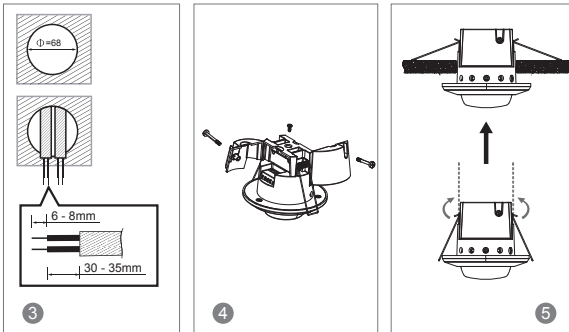
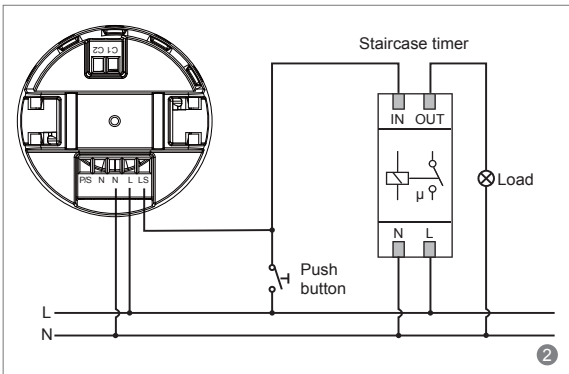
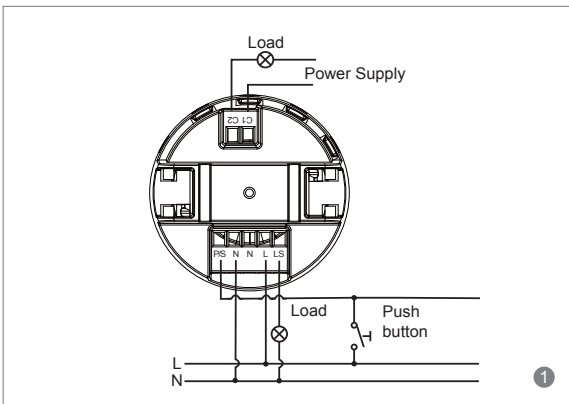
- Desconecte la energía completamente y lea las instrucciones cuidadosamente antes de la instalación.
- Se debe instalar un disyuntor (250VAC, 10A) tipo C según EN60898-1 de carga 1 (CH1) en el cableado fijo para protección.
- Se debe instalar un disyuntor (250VAC, 6A) tipo C según EN60898-1 de carga 2 (CH2) en el cableado fijo para protección.
- El aparato se debe instalar y poner en servicio por un instalador habilitado.
- Se deben cumplir con las normas en vigor en materia de seguridad y prevención de accidentes.
- El aparato no se debe abrir. Eventuales aparatos defectuosos se deben entregar en la sede competente.
- La proyección de las instalaciones y la puesta en servicio de los aparatos deben cumplir con las normas y con las directivas vigentes del país en el cual el producto se utilizará.

Para ulteriores informaciones visitar: [www.eelectron.com](http://www.eelectron.com)

#### ELIMINACIÓN

El símbolo del contenedor tachado indica que el producto al final de su vida útil debe ser recogido de manera separada de los demás residuos. Al finalizar el uso, el usuario se deberá hacer cargo de entregar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o entregarlo al vendedor al momento de la compra de un nuevo producto. La recogida selectiva adecuada para la entrega sucesiva del aparato obsoleto al reciclado contribuye a evitar posibles efectos negativos tanto para el medio ambiente como para la salud y favorece el reutilizo y/o reciclado de los materiales de los cuales está compuesto el aparato.

### Connessione cablaggio normale Normal wiring connection Normaler Kabelanschluss Conexión de cableado normal



eelectron spa

Via Monteverdi 6

I-20025 Legnano (MI) - Italia

Tel: +39 0331 500802 Fax: +39 0331 564826

Email: [info@eelectron.com](mailto:info@eelectron.com) Web: [www.eelectron.com](http://www.eelectron.com)

